Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uciekajcie przed nierządem każdy grzech które jeśli uczyniłby człowiek na zewnątrz ciała jest zaś oddający się nierządowi ku własnemu ciału grzeszy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uciekajcie\* przed nierządem.\*\* Wszelkie wykroczenie,\*\*\* którego dopuszczałby się człowiek, jest poza ciałem; kto jednak dopuszcza się nierządu, grzeszy względem własnego ciała.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uciekajcie (przed) nierządem. Każde zgrzeszenie, które uczyniłby człowiek, na zewnątrz ciała jest, zaś popełniający nierząd ku własnemu ciału grzeszy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uciekajcie (przed) nierządem każdy grzech które jeśli uczyniłby człowiek na zewnątrz ciała jest zaś oddający się nierządowi ku własnemu ciału grzeszy |

1. 1) <x>620 2:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 6:32</x>; <x>530 5:1</x>; <x>540 12:21</x>; <x>650 13:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wykroczenie, ἁμάρτημα, l. bliskoznaczne grzech. [↑](#footnote-ref-4)